

Амирова Оксана Георгиевна

канд. филол. наук, доцент

Ахматшина Снежана Ильдусовна

студентка

ФГБОУ ВО «Башкирский государственный
педагогический университет им. М. Акмуллы»

г. Уфа, Республика Башкортостан

СТРУКТУРНАЯ КЛАССИФИКАЦИЯ ОБРАЗНЫХ СРАВНЕНИЙ КАК СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ЛИТЕРАТУРНОГО ПОРТРЕТА В РОМАНЕ СЬЮЗЕН КОЛЛИНЗ «ГОЛОДНЫЕ ИГРЫ»

Аннотация: в статье рассмотрено понятие образного сравнения как стилистического средства создания литературного портрета в англоязычном романе; в фокусе внимания авторов находятся компоненты сравнения и характер их реализации в сравнении, различные типы предложений и влияние на их интерпретацию читателями. Практический анализ структурных особенностей образного сравнения проводится на материале романа Сьюзен Коллинз «Голодные игры».

Ключевые слова: образное сравнение, простое сравнение, развернутое сравнение, аналитическое сравнение, синтетическое сравнение, инвертированное сравнение, скрытое сравнение, ретардантное сравнение.

Словесный портрет – достаточно сложное явление, требующее от авторов использования тропов, то есть стилистических приемов, которые помогают писателю более детально и образно раскрыть персонажей: внешность, поведение, черты характера, эмоции и действия. Одним из часто используемых тропов является образное сравнение, через которое поэтическому или прозаическому описанию придается выразительность и экспрессивность, через общие признаки сопоставляемых явлений раскрывается образ [8, с. 152]. Образные сравнения отличаются структурными особенностями от иных стилистических приемов. Исходя из этого, представляется возможным определение цели данной статьи – анализ

структурных особенностей образных сравнений, используемых в романе Сьюзен Коллинз «Голодные игры» («The Hunger Games»).

Анализ соответствующей литературы позволил сделать вывод о том, что в лингвистике существует множество определений образного сравнения; в данной статье за основу взято определение, сформулированное отечественным лингвистом Ю.М. Скребневым в монографии «Основы стилистики английского языка», где сравнение описывается как образное сопоставление, которое является утверждением неполной идентичности (подобия, сходства) двух объектов. В результате этого сопоставления, изображаемое конкретизируется, становится более очевидным и выразительным [2, с. 145].

Анализируя мнения зарубежных и отечественных лингвистов, таких как Дж. Джордан, У. Клифтон, А. Клифтон, Б.В. Томашевский, М.Д. Кузнец, был сделан следующий вывод относительно структуры образного сравнения: сравнение имеет трехкомпонентную структуру, состоящую из сравниваемого предмета («tenor»), предмета сравнения («vehicle»), сопровождаемого сравнительным маркером и общей черты («basis»), которая может быть явной или невыраженной; например, *Prim's face is as fresh as a raindrop* / *Лицо Прим свежо, как капля росы* [5, с. 10]. В данном примере можно пронаблюдать следующие структурные элементы: предметом сравнения выступает «Prim's face», сравниваемый предмет – «a raindrop», такие служебные слова как «as...as» являются сравнительным маркером. Сравнение основано на таких общих чертах, как свежесть, юность, бодрость главной героини романа.

Следующим важным моментом в изучении образного сравнения, являются мнения различных ученых, касательно структурных классификаций. Обратимся к классификации Л.В. Щепиловой, согласно которой структурно образные сравнения могут быть простыми (simple) и развернутыми (sustained), в которых авторы указывают на несколько общих черт субъекта и объекта сравнения [4, с. 122]. Например, предложение *She can move through the woods like a shadow* ... содержит в себе простое сравнение девушки и тени, основанное такой общей черте, как бесшумность движений [5, с. 316]. Примером развернутого является

следующий отрывок *I feel like an old piece of leather, drying and cracking in the heat* [5, с. 269]. В данном примере автор романа проводит параллель между главной героиней Китнисс, испытывающей во время игр обезвоживание, мучительные боли от огня и куском кожи, также высохшим и потрескавшимся от сильной жары.

Автор учебного пособия «Стилистика английского языка», языковед М.Д. Кузнец выделяет несколько структурных формул образных сравнений, в зависимости от частей речи, употребляющихся в их структуре [1, с. 87]. Первую группу входят сравнения, образованные на основе прилагательного или наречия, например, *Prim's face is as lovely as the primrose...* [5, с. 10]. Именно сравнения подобного типа чаще попадают в разряд идиоматических, утратив свою красочность и новизну. Следующий структурный тип образуется на основе существительного, например, *I feel like a ton of coal has dropped on me* [5, с. 172]. Причем в качестве связующего элемента может выступать как глагол-связка, так и полнозначный глагол, например, *Why am I hopping around like some trained dog trying to please people I hate?* [5, с. 189]. В этом случае употребления образного сравнения читатель может пронаблюдать, как ненавистна главной героине Китнисс попытка угодить людям, которые ей не нравятся: она чувствует себя дрессированной собакой, выполняющей команды, которые ей не по душе.

Далее обратимся к структурной классификации, описанной Нино Кирвалдизе в статье «Three-Dimensional World of Similes in English Fictional Writing» [7, с. 25–39]. В первую группу входят аналитические, то есть состоящие из трех компонентов и синтетические сравнения, в которых *look* и *like* сливаются в синтагму, например, *I'm staring into the snakelike eyes of President Snow* [5, с. 614]. Примером аналитического типа может послужить следующее предложение: *We stand like statues, both of us seeking an out* [5, с. 527].

Вторая группа данной классификации представлена оппозицией сравнений с прямым, где предмет сравнения предшествует образу и обратным, то есть с предшествующим предмету образом, порядком слов. Наиболее частотными в романе являются сравнения с прямым порядком слов, например *You've got about as*

much charm as a dead slug. Такая структура образного сравнения, как *Just like a pack of wild dogs, they are closing in, and so I do what I have done my whole life in such circumstances* представляет собой пример сравнения с обратным порядком слов [5, с. 287]. Случаи употребления образных сравнений с инверсией довольно редки, так как обратный порядок слов выступает тропом, придающим особый смысл предложению: в нашем случае автор акцентирует внимание читателя на сравнении других участников Голодных игр со стайкой диких собак, готовых напасть на главную героиню в любую минуту и уничтожить ее ради своей победы.

Согласно классификации Нино Кирвалидзе следующую оппозицию составляют явные и скрытые, то есть содержащие в себе атрибутивные синтагмы, образные сравнения. Явное сравнение коррелирует с аналитическим типом, то есть эксплицитно выраженным через трехчленную структуру: *My whole body's shaking like a leaf* [5, с. 560].

Под сравнениями с монооснованием понимаются те, в которых есть лишь один признак, служащий основанием сравнения. В сравнениях с полиоснованием таких признаков может быть несколько, чаще всего выраженных именем прилагательным: *His (hands) are as solid and warm as those loaves of bread* [5, с. 57]. В данном примере руки Пита сравниваются с хлебом, таким же теплым, твердым и дарящим Китнисс надежду на спасение от голода.

Интересной структурой, предложенной Нино Кирвалидзе, является ретардантное сравнение. Особенностью такого типа образных сравнений является то, что образность раскрывается через контекст: *It (the hand) flops across my body, feeling like a flipper, no, something less animated, like a club* [5, с. 1173]. Находясь в помутненном сознании, Китнисс сравнивает свою отяжелевшую руку с чем-то неживым, а именно с дубинкой.

Лингвистом выделяется особая группа, в которую входят сравнения с расширенным основанием. Здесь выделяются такие подгруппы, как образные сравнения с обособленным основанием, с фреймовой конструкцией, а также с обособленным основанием, содержащим аллюзию, то есть с отсылкой на факты

из мифологии, фольклора и Библии. Примером первой подгруппы может послужить следующее предложение: *I test his cheek. Hot as a coal stove* [5, с. 417]. В данном примере автор акцентирует внимание читателя на горячих, как угольная печь, щеках, сигнализирующих о серьезном заболевании Пита. Сравнения с аллюзией используются авторами довольно часто, так как они расширяют сознание читателей, предоставляя возможность самим интерпретировать сравнение: *Most of the other tributes sit alone, like lost sheep* [5, с. 159].

Анализ структурных классификаций образного сравнения с точки зрения различных лингвистов позволил сделать вывод о том, что данный вид стилистического приема неоднозначен и его можно рассматривать с разных сторон: учеными изучаются как сами компоненты сравнения, так и характер структуры предложения, содержащим компарацию. На основе единиц употребления образных сравнений в романе Сьюзен Коллинз «Голодные игры» можно сделать следующее заключение: чаще всего автором используются простые (14 единиц – 63%), аналитические (21 единица – 95%), явные сравнения (22 единицы – 100%) с формулой «глагол, like, существительное» (10 единиц – 45%), прямым порядком слов (20 единиц – 91%), монооснованием (18 единиц – 82%). Следующую группу образуют развернутые (8 единиц – 37%) сравнения с формулами «as, прилагательное, as, существительное» (7 единиц – 32%), «глагол-связка, like, существительное» (5 единиц – 23%), полиоснованием (4 единицы – 18%). Самыми редко используемыми типами сравнений являются синтетические (1 единица – 5%), ретардантные (1 единица – 5%), обособленные сравнения (1 единица – 5%) с обратным порядком слов (2 единицы – 9%) и аллюзией (1 единица – 5%). Такие структурные типы изучаемого стилистического явления, как скрытые и фреймовые сравнения, в данном произведении обнаружены не были.

Список литературы

1. Кузнец М.Д. Стилистика английского языка / М.Д. Кузнец. – Л.: Учпедгиз, 1960. – С. 87.
2. Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка: учебное пособие / Ю.М. Скребнев. – М.: АСТ, 2003. – С. 145.

3. Томашевский Б.В. Теория литературы. Поэтика: учебник для вузов / Б.В. Томашевский. – М.: Аспект Пресс, 2002. – 307 с. EDN YWMOBS
4. Щепилова Л.В. Введение в литературоведение: учебник для студентов филологических факультетов / Л.В. Щепилова. – М.: Высшая школа, 1968. – С. 122.
5. Collins S. The Hunger Games. New York: Scholastic Press, 2008.
6. Jordan W. I.A. Richard's concept of tenor-vehicle interaction / William Jordan, Clifton Adams // Central State Speech Journal. 2009. Vol. 27. №2. P. 136–143.
7. Kirvalidze N. Three-Dimensional World of Similes in English Fictional Writing / Nino Kirvalidze // David Publishing. 2014. Vol. 11. №1. – P. 25–39.
8. Yuliasari R. Simile expressions in «Everything at Once» song lyrics by Lenka Pujangga / R. Yuliasari, R. Virtianti // Jurnal Bahasa dan Sastra. 2022. Vol. 8. №2. – P. 152.